

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN ITALIAN

Tuesday, June 23, 2009 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Italian *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|---|---|
| <p>1 What does your friend have to do after speaking with you?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) make dinner reservations(2) call some other friends(3) get driving directions(4) go food shopping <p>2 What is the purpose of today's concert?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) to open a new museum(2) to celebrate an important historic event(3) to encourage young people to study music(4) to honor a local hero <p>3 What does the announcer advise people to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) find alternate means of transportation to Rome(2) make reservations for Rome departures(3) plan on a three-hour delay in Rome(4) board the train to Rome immediately <p>4 What does the meteorologist say about the weather?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) The heat wave in Italy has just ended.(2) Temperatures will remain high even at night.(3) Cool afternoons will be followed by rainy evenings.(4) The average daily temperature is below normal for July. | <p>5 What does this company do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) It provides Internet access.(2) It sells new and used computers.(3) It ships computers around the world.(4) It offers help to new computer users. <p>6 What does your friend ask you to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) send him some pictures(2) look for his watch(3) get a magazine for him(4) record a television series for him <p>7 What does your friend want?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a ride home after school(2) a calculator for math(3) directions to the bookstore(4) help with some homework <p>8 What event is being described?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a modern art exhibit(2) a talent show contest(3) a festival for young children(4) a play at a famous theater <p>9 Why are you unable to enter the church?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) You do not have a ticket.(2) Your clothes are inappropriate.(3) The church is undergoing restorations.(4) The church is being used for private services. |
|---|---|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Italian *twice* and a question in Italian *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 A chi interesserebbe questo annuncio?

- (1) a chi compra i vestiti in Internet
- (2) a chi vuole viaggiare
- (3) a chi vuole imparare a guidare
- (4) a chi sta a casa

11 Cosa consiglia quest'annuncio?

- (1) di girare in gruppo
- (2) di partire presto la mattina
- (3) di informarsi sul tempo che farà
- (4) di comprarsi una carta geografica

12 Di che cosa parla l'agente di viaggi?

- (1) della bellezza della spiaggia
- (2) delle convenienze di un albergo
- (3) delle indicazioni di un ristorante
- (4) dell'importanza del centro storico

13 Dove desidera lavorare il tuo compagno di classe?

- (1) allo stadio
- (2) al mare
- (3) in pizzeria
- (4) in città

14 Che cosa dice questa persona dei bambini di oggi?

- (1) Non si lavano le mani.
- (2) Non studiano le lingue.
- (3) Non gli piacciono le verdure.
- (4) Non sanno stare a tavola.

15 Che cosa fa adesso Raffaele?

- (1) Fa l'autista.
- (2) Insegna il tedesco.
- (3) Lavora in costruzione.
- (4) È un ufficiale del governo.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Giotto ritorna a Firenze

Giotto, considerato il padre della pittura del Rinascimento italiano, torna nella città dove ha cominciato la sua vita di pittore. Nella nuova sala per le esposizioni temporanee della Galleria dell'Accademia di Firenze, ci sarà una nuova mostra d'arte con moltissime delle sue opere che vengono da tutto il mondo. L'ultima mostra a Firenze dedicata a Giotto è stata nel 1937, l'anno del sesto centenario della morte del pittore nel 1337. È logico, dunque, che l'evento si consideri straordinario. Infatti, l'esposizione permette al pubblico di ammirare, per la prima volta, certi quadri che gli esperti hanno recentemente determinato di essere opere di Giotto.

Giotto nasce presso Firenze nel 1267. Diventa apprendista di Cimabue, forse il migliore artista del tredicesimo secolo. All'età di dieci anni, per passare il tempo, Giotto disegna oggetti e animali che vede nella natura. Un giorno, Cimabue trova Giotto che, aspettando le pecore nel campo, disegna una pecora con una pietra appuntita. Lo fa per istinto naturale siccome nessuno glielo aveva mai insegnato. Cimabue ammira il disegno di Giotto e lo invita ad andare a studiare da lui. Nel laboratorio artistico di Cimabue a Firenze, Giotto incomincia a seguire gli insegnamenti del suo mentore, ma ci mette sempre qualcosa di se stesso.

Circa 1290, a poco più di vent'anni, Giotto lascia lo studio del suo maestro Cimabue. In quel periodo, anche se giovanissimo, è un pittore stabilito e già abbastanza famoso. Comincia a dipingere con uno stile rivoluzionario, carico di un colorismo classicista, abbandonando l'influenza bizantina prevalente durante quegli anni. Con questo nuovo stile Giotto cambia la pittura italiana. Va a Roma e ad Assisi dove gli viene affidata la decorazione di parte della Basilica Superiore e dipinge il racconto della vita di San Francesco con una elaborazione creativa e innovativa. Nel 1300, il Papa Bonifacio VIII, che apprezza i dipinti di Giotto, invita l'artista a Roma. Negli anni che seguono, va a Rimini dove i mosaici bizantini gli ispirano una nuovissima delicatezza chiaroscurale. Nel 1304 il suo talento viene richiesto a Padova per dipingere una serie di affreschi che mostrano uno stile più solenne e tranquillo. Ritorna poi a Firenze e ad Assisi dove le sue opere continuano ad accentuare questo nuovo stile.

I ricchi e potenti lo vogliono nelle loro città per avere i suoi capolavori. Giotto va da una città all'altra e diventa il più grande pittore dell'epoca. Passano gli anni, ma l'attività di Giotto non diminuisce. Ritorna ad Assisi, poi va a Napoli, a Roma, a Milano e di nuovo a Firenze. La sua vita diventa fisicamente difficile: troppi viaggi, incontri, lavori, insomma troppo per un uomo anziano. Accetta comunque il compito di progettare e costruire il campanile del Duomo di Firenze. Ma il suo campanile gli sembra troppo stretto per poter salire in cielo. Ha paura che possa cadere. Secondo un suo biografo, questo dubbio sul campanile lo preoccupa tanto da causargli la morte nel gennaio del 1337.

Questa mostra, la prima dopo più di settant'anni, è da non perdere. Sarà aperta fino al 30 settembre ed è uno degli appuntamenti culturali più importanti non solo di quest'estate, ma dell'anno intero.

16 Secondo l'articolo, perché sono in mostra alcune opere di Giotto per la prima volta?

- (1) Erano in un negozio.
- (2) Erano nascoste in una chiesa.
- (3) Sono state appena restaurate da studiosi italiani.
- (4) Sono state riconosciute recentemente come opere dell'artista.

17 Come comincia Giotto la sua carriera di pittore?

- (1) aiutando suo padre
- (2) studiando arte a Roma
- (3) imparando da Cimabue
- (4) insegnando a diversi pittori

18 Come ha contribuito Giotto al mondo artistico?

- (1) Ha inventato un nuovo stile di pittura.
- (2) Ha disegnato un nuovo museo.
- (3) Ha creato l'arte dei mosaici.
- (4) Ha scritto una storia d'arte.

19 Che cosa dice quest'articolo dei continui viaggi del pittore?

- (1) che Giotto aveva poco lavoro
- (2) che il lavoro di Giotto piaceva a molti
- (3) che Giotto aveva problemi con i clienti
- (4) che Giotto voleva scoprire nuove località

20 Secondo l'articolo, qual era una maggior preoccupazione di Giotto verso la fine della sua vita?

- (1) la sua vista
- (2) un suo amico
- (3) la sua famiglia
- (4) un suo progetto

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21



CARO CIOÉ

*Avete richieste, proposte, domande da fare?
Oppure volete solo parlare con noi?
Scrivete a Caro Cioé C.P. 6034, 00195 Roma-Prati.
Aspettiamo le vostre lettere!*

SPENDO TROPPO

Caro Cioé,
mio padre, da quest'anno, mi dà una paghetta settimanale per le mie piccole spese. Il problema è che non riesco a farmela bastare per tutta la settimana: appena l'ho in mano la spendo, quasi sempre per cose inutili. Giorni fa mio padre se n'è accorto e si è arrabbiato, dicendomi che sono irresponsabile. Come posso riuscire a frenare le spese?
–Cristina

Cara Cristina,
hai fatto già un passo avanti rendendoti conto dell'inutilità di alcune spese. Chiediti perché le fai: forse per sentirti più autonoma e libera nelle tue scelte. La soluzione consiste nel valutare con maggiore attenzione le spese, decidendo di acquistare solo ciò di cui hai assolutamente bisogno al momento. Se riuscirai a risparmiare vedrai che tuo padre sarà contento e anche tu ti sentirai più matura e responsabile.

21 What advice is given to Cristina?

- (1) open a bank account
- (2) wait for the item to go on sale
- (3) buy only what she absolutely needs
- (4) ask for more money for her allowance

Un giorno da capo all'Independent

LONDRA — Il 21 settembre Giorgio Armani sarà il direttore artistico d'eccezione per il quotidiano britannico *The Independent*. Per un giorno lo stilista abbandonerà il proprio lavoro per disegnare le pagine di uno dei più importanti quotidiani inglesi grazie al programma umanitario Red, che insieme al Global Fund dell'Onu raccoglie fondi per la lotta all'Aids in Africa. L'altra edizione Red del quotidiano, lo scorso maggio, ebbe grande successo con 70.000 copie extra vendute: in quella occasione il direttore per un numero fu il cantante degli U2 Bono.

22 Why did Giorgio Armani design pages for the British newspaper, *The Independent*?

- (1) to begin a new career
- (2) to launch a new newspaper
- (3) to support a worthy cause
- (4) to promote the music of a rock group

23

SCRIVI IL TUO LIBRO

Hai un romanzo, una raccolta di poesie o di racconti nel cassetto? Inviacelo, può diventare il tuo libro. Basta spedire una copia dattiloscritta dell'opera ad **ANDREA OPPURE EDITORE**, allegando una breve nota biografica. La redazione la esaminerà. I lavori inviati potranno essere pubblicati in una delle nostre collane di narrativa, poesia e saggistica. Agli autori interessati verrà inviato un opuscolo con notizie sulla **pubblicazione, diffusione e promozione nazionali del libro**. Non ci sono tasse d'iscrizione, non è un concorso né un premio letterario. Solo un pronto soccorso per chi ama scrivere.



23 This advertisement is an invitation for people to

- (1) have their literary works published
- (2) buy word processing software
- (3) improve their writing skills
- (4) study web page design

Sono un vecchio lettore e con questa mia lettera voglio offrire una testimonianza a favore delle Poste: in particolar modo quelle del mio paese, Collegno, in provincia di Torino. Un pacchetto contenente dei cioccolatini che dovevano rallegrare il compleanno di mia sorella è stato spedito alle ore 12 di lunedì 27 gennaio ed è stato ricevuto alle ore 11 del giorno dopo a Grosseto. Colgo l'occasione di ringraziare gli addetti delle Poste dell'efficiente servizio. Le Poste qualche volta fanno miracoli.
Collegno (To),

EDILIO ANTONELLI

24 Why did Mr. Antonelli write this letter?

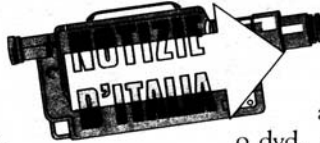
- (1) to complain about a product he ordered
- (2) to express his pleasure with the postal service
- (3) to obtain information about starting a business
- (4) to obtain a rebate on a product that was purchased

IL PRIMO SETTIMANALE D'INFORMAZIONE REALIZZATO DA VOI.

Cronaca, fatti e persone. La realtà vista, raccontata e commentata dai telespettatori.

"Notizie d'Italia", il primo settimanale di informazione tv interamente realizzato dalla gente e che dice cosa pensa la gente. Costume e attualità, immagini insolite del mondo dello sport, della politica e dello spettacolo.

Entra anche tu in contatto diretto e autentico con i fatti, invia a "Notizie d'Italia" le tue interviste, i tuoi reportages.



Utilizza tanto entusiasmo e i mezzi che hai a disposizione, telecamere o dvd, e spedisci il tuo servizio a: "Notizie d'Italia", Odeon, Via Ripamonti, 332/4 - 20141 Milano - Telefono .02/52578.1

Il tuo video è in onda

sabato alle ore 20.00

con replica martedì

alle ore 23.00.

25 What does this advertisement encourage you to do?

- (1) complete a survey on a web site
- (2) apply for a job as an electronics salesperson
- (3) submit homemade videos to be shown on television
- (4) attend a television show as part of the studio audience

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Il Carnevale verde di Maria Luisa Squarcialupi

Se vedi le sue creazioni, t'immagini una donna eccentrica. Quando entri in casa di Maria Luisa Squarcialupi ti accoglie una signora allo stesso tempo semplice e raffinata. È nata a Pola ma vive a Padova da 30 anni. Settantasei anni portati splendidamente. Ha una creatività esplosiva, nascosta in una vita tipica: marito, figlio, nipotina e una casa da badare.

La signora Maria Luisa ha un segreto nell'armadio. Ogni anno a Carnevale si trasferisce a Venezia per qualche giorno e indossa i prodotti della sua creatività. I suoi capi d'abbigliamento sono sontuosi costumi di Carnevale realizzati con materiali usati: bottoni, cravatte, bottiglie di plastica, campioni di stoffe e tappezzerie, buste di plastica, nastri dei pacchi regalo, vecchi maglioni, scarti di cuoio, eccetera.

Tutto è cominciato quando Maria Luisa, sui sessant'anni, è stata invitata da un'amica al Carnevale di Venezia. La signora ha subito notato che c'erano costumi bellissimi e costosi ma molto simili e senza immaginazione; quindi ha deciso di tornarci l'anno successivo con un costume povero ma meraviglioso. Voleva dimostrare che un'idea creativa vale più di qualsiasi materiale.

Il primo costume della signora Maria Luisa è davvero straordinario: un mantello fatto a mano, su cui sono stati applicati 20 mila nastri da regalo, pazientemente arricciati uno a uno. È stato un trionfo! La gente per strada guardava la signora e le parlava. I commenti positivi del pubblico le davano una grande soddisfazione: il messaggio era stato capito. Si è subito resa conto che non era solamente un costume, ma un'espressione di sé stessa.

Questo costume è il primo modello di una lunga serie di creazioni: la stoffa di un vecchio sofà diventa un mantello di foglie autunnali; i fondi delle bottiglie di plastica diventano fiori colorati; le carte argentate dei fiorai risultano in una sublime cascata di luce; più di cinquecento cravatte abbinata artisticamente creano un effetto scenografico. Le sue idee colorate viaggiano più veloci della sua immaginazione, tanto che alcuni dei suoi mantelli sono stati esposti in una mostra sul "riciclaggio come arte" al museo di Oakland e alla Municipal Art Gallery di Los Angeles. L'Italia le concede mostre ad Empoli e a Certaldo, in Toscana, e a Padova, in Veneto. Anche Franco Zeffirelli, il grande regista, ha fatto i suoi complimenti a lei.

La forza di credere nei suoi sogni ha donato a Maria Luisa una vita in più. Ha fatto contatti, amicizie, legami che in altro modo non avrebbe mai avuto. Le piace avere questo rapporto con la gente, soprattutto con i giovani e i bambini. È felice di essere un'ispirazione per loro. Paola, 11 anni, le scrive: «Se Lei facesse una sfilata con Ferrè, sarebbe più originale di lui». Marco, 9 anni, è più poetico e sorprendentemente maturo: «Cara signora, i Suoi costumi sono bellezza, fantasia, sentimenti intrecciati...».

Maria Luisa è emozionata quando legge le letterine dei bambini. Di conseguenza insegna anche alla sua nipotina a credere nei suoi sogni ed a scoprire la sua propria originalità, anche se il mondo la spinge a conformarsi. Dice di non avere paura della fatica e del sacrificio se c'è una cosa bella o giusta che vuole raggiungere. Anche questi costumi così difficili e lunghi da fare sono un esempio di questo percorso. E quale eredità è migliore di un esempio?

26 What does the passage tell us about Maria Luisa Squarzialupi?

- (1) She teaches fashion design at a university.
- (2) She studied with famous Venetian designers.
- (3) She comes from a family of famous designers.
- (4) She was in her 60s when she started designing.

27 What influenced her first design?

- (1) a friend's request for a wedding dress
- (2) the lack of creativity of Carnival costumes
- (3) a friend's suggestion to enter a competition
- (4) the lack of time to find an appropriate costume

28 According to the passage, why are Maria Luisa's creations unique?

- (1) They are made of used materials.
- (2) They are sold only in her boutique.
- (3) They are inspired by historical figures.
- (4) They are all made of hand-painted fabric.

29 How has Maria Luisa's success affected her life?

- (1) She has become very wealthy.
- (2) She has met many new people.
- (3) She was given a special award.
- (4) She was offered a role in a movie.

30 As a result of her work, Maria Luisa has been able to

- (1) raise money for charitable organizations
- (2) help senior citizens find employment
- (3) influence environmental laws in Italy
- (4) be an inspiration to young people

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Italian and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Italian count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Italian, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 Your pen pal has asked you about your favorite sport. In Italian, write a letter to your pen pal discussing your favorite sport. You may wish to include:
- what the sport is
 - why you like this sport
 - whether it is a team sport or an individual sport
 - where this sport is played
 - when it is played
 - skills needed to play
 - favorite players or team
 - whether you play this sport
 - cost of playing this sport
 - future plans for playing this sport
- 32 Your school is preparing for Career Day. In Italian, write a journal entry describing your ideas about a career that interests you. You may wish to include:
- what profession or occupation interests you the most
 - why you are interested in that kind of job
 - what activities are involved in that occupation
 - potential for earning money
 - where to study or prepare for that career
 - someone you know in that field
 - work schedule
 - where you will work
 - personal qualities needed for that kind of work
 - what other people think about that occupation

- 33 In Italian, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

| Dimension | A response receiving maximum credit: |
|---|--|
| Purpose/Task | Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies. |
| Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence | Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas. |
| Vocabulary | Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies. |
| Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks | Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage. |
| Word Count | Contains 100 words or more. |

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN ITALIAN**

Tuesday, June 23, 2009 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received a booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage that I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 While studying in Milan during the summer, you receive a telephone call one afternoon. Your Italian friend says:

Senti, vorrei invitarti a cenare con me e degli amici stasera. Il ristorante è nuovo, ed ho sentito che è buonissimo. Si chiama “Il Lupo Affamato” e ci va già tanta gente. Non ho ancora prenotato un tavolo; quindi, dimmi se vuoi accompagnarci, così telefono subito. Altrimenti, non troviamo posto.

What does your friend have to do after speaking with you?

- 2 You are listening to the radio in Italy and hear this announcement:

Oggi a Napoli, la scuola di musica “Paisiello” inaugura l’anno accademico invitando i ragazzi della città a un concerto. È organizzato dai maestri dello stesso istituto. Il liceo vuole incoraggiare i giovani d’apprezzare la musica. Oltre ai corsi tradizionali, ci saranno corsi di musica moderna popolare. E così, il liceo spera di attirare una nuova generazione di studenti.

What is the purpose of today’s concert?

- 3 You are in the train station in Bologna and hear this announcement:

Attenzione prego! Informiamo i signori passeggeri che alle dodici è cominciato lo sciopero dei macchinisti. Non ci sono treni in partenza per Roma fino a domani. Si consiglia ai signori passeggeri di cercare altri mezzi di trasporto.

What does the announcer advise people to do?

- 4 You are in Italy watching the weather report on television. The meteorologist says:

Buona sera a tutti dal TGI. Il caldo continua in tutta Italia. Anche domani sarà una giornata di caldo intenso. E non solo di giorno perché anche le temperature minime di notte continueranno ad essere eccezionalmente alte.

What does the meteorologist say about the weather?

- 5 You are watching Italian television and you hear this advertisement:

È la prima volta che usi il computer? Dopo una lunga attesa, finalmente è arrivato il grande momento, ma non sai dove cominciare. Chiama un tecnico della Vobis. La Vobis è una società capace di aiutarti, con assistenza personale a casa tua. I tecnici della Vobis sono alla tua disposizione 24 ore su 24.

What does this company do?

- 6 You are talking on the telephone with an Italian friend who visited you with his relatives. Your friend says:

Se trovi le foto dei miei nonni, me le mandi, per favore? Sto raccogliendo delle fotografie per un libro di ricordi. Mi mancano delle foto del nostro viaggio a New York dell'anno scorso. So che tu avevi fatto delle belle foto che vorrei assolutamente includere.

What does your friend ask you to do?

- 7 You are at school talking with a friend from Italy. He says:

Ho avuto delle difficoltà con i compiti d'inglese ieri sera. Ci sono delle cose che non ho capito. Mi puoi aiutare durante l'ora di pranzo? Così, posso completarli prima di andare in classe.

What does your friend want?

- 8 Your friend Annalisa sits next to you on the bus in Siena. She says:

Cosa fai sabato pomeriggio? Perché non vieni con me e il mio fratellino? Ci sarà una festa in Piazza del Campo per i ragazzi di meno di cinque anni. Ci saranno giochi, musica e dolci. Sarà molto divertente per tutti i bambini.

What event is being described?

- 9 You and your friends are sightseeing in Florence and your friends would like to see the inside of a famous church. A person at the entrance stops you and says:

Ragazzi, non potete entrare vestiti così. Portate i pantaloni corti e ragazze, voi portate le camicette che non coprono le spalle. Forse non avete visto il cartello fuori vicino al portone. Dovete coprirvi! Altrimenti non potete entrare.

Why are you unable to enter the church?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 While watching television with your host family in Parma, you hear this announcement:

Offerta valida per prenotazioni e acquisto biglietti prima del 15 giugno, e per partenze prima del 30 luglio. Il ritorno non può essere effettuato nel periodo dal 15 agosto al 15 settembre. Per dettagli sulle condizioni e per altre offerte, visitate il nostro sito o contattate la vostra agenzia di viaggi.

A chi interesserebbe questo annuncio?

11 You are listening to the radio in San Remo and hear this announcement:

Durante le vacanze è sempre prudente non mettersi in pericolo. Informatevi bene sulle previsioni del tempo prima di partire per le lunghe gite in montagna o al mare. Consultate il bollettino meteorologico e osservate attentamente qualsiasi cambiamento del tempo.

Cosa consiglia quest'annuncio?

12 You are in a travel agency in Italy to get some information and overhear the travel agent talking to a client. The agent says:

Per quanto riguarda l'albergo, Le consiglio il "Palazzo Priuli". Si trova nella zona Castello della città. Una camera doppia con doccia costa 130 euro a notte. Per il mese di agosto il prezzo non è tanto alto, ed include la prima colazione. Ogni camera ha un televisore e un asciugacapelli.

Di che cosa parla l'agente di viaggi?

- 13 You are attending school in Italy and ask a classmate if he has any plans for a summer job. He says:

Beh, nel passato ho lavorato con il mio papà al suo negozio in centro o con il mio fratello maggiore che fa il pizzaiolo. A lui non dà fastidio il calore costante del forno. A me invece piacerebbe di più il caldo naturale del sole. Quest'estate io spero di fare qualcos'altro. Preferisco passare il bel tempo all'aperto. Forse troverò un lavoro da bagnino alla spiaggia comunale.

Dove desidera lavorare il tuo compagno di classe?

- 14 You are watching a talk show on Italian television and a guest is talking about children. She says:

Secondo i miei studi, i bambini di oggi non sono abituati a mangiare a tavola. Siccome sono sempre davanti alla televisione mentre mangiano, non sono capaci di stare a tavola ed usare la forchetta e il coltello. Come aiutarli? I genitori dovrebbero trovare il tempo ad insegnare loro come mangiare a tavola. Imparare un'etichetta giusta è come studiare le lingue; prima si comincia, meglio è!

Che cosa dice questa persona dei bambini di oggi?

- 15 While your Italian host father is looking at a photo album, he points to a picture and says:

Questo è Raffaele Delvecchio, un mio amico d'infanzia. Andavamo insieme alla scuola elementare. Poi, a undici anni, lui è partito per la Germania con la sua famiglia. Non è mai più ritornato a visitare il nostro paese. Ora è sposato e lavora con ingegneri presso una ditta italo-tedesca. Costruisce molti ponti e strade moderne.

Che cosa fa adesso Raffaele?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

FOR TEACHERS ONLY

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

I COMPREHENSIVE EXAMINATION IN ITALIAN

Tuesday, June 23, 2009 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

SCORING KEY

Updated information regarding the rating of this examination may be posted on the New York State Education Department's web site during the rating period. Check this web site <http://www.emsc.nysed.gov/osa/> and select the link "Examination Scoring Information" for any recently posted information regarding this examination. This site should be checked before the rating process for this examination begins and several times throughout the Regents examination period.

Mechanics of Rating

- Use only *red* ink or *red* pencil in rating Regents examination papers. Do *not* attempt to *correct* the student's work by making insertions or changes of any kind.
- Use check marks [✓] to indicate incorrect or omitted answers in Parts 2 and 3. Do *not* place a check mark beside a correct answer.
- Record the credit for each part in the appropriate credit box on the student's answer booklet.
- Record the total examination score (the sum of the credits the student received for each part) in the appropriate space in the box in the upper right corner of the answer booklet.
- Check carefully for mechanical errors (e.g., addition). Using a calculator might be helpful.
- Write your initials clearly in the appropriate space on the answer booklet.

Part 1

Record the credit for Part 1: Speaking, as previously reported to the building principal.

Part 2

Allow a total of 30 credits, two credits for each of the following:

| | | | | |
|----------------|-------|-------|-----------------|--------|
| <i>a</i> (1) 1 | (4) 2 | (7) 4 | <i>b</i> (10) 2 | (13) 2 |
| (2) 3 | (5) 4 | (8) 3 | (11) 3 | (14) 4 |
| (3) 1 | (6) 1 | (9) 2 | (12) 2 | (15) 3 |

Part 3

Allow a total of 30 credits, two credits for each of the following:

| | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| <i>a</i> (16) 4 | <i>b</i> (21) 3 | <i>c</i> (26) 4 |
| (17) 3 | (22) 3 | (27) 2 |
| (18) 1 | (23) 1 | (28) 1 |
| (19) 2 | (24) 2 | (29) 2 |
| (20) 4 | (25) 3 | (30) 4 |

Part 4

In this part of the examination, students are asked to demonstrate the ability to write in the target language using the four functions of language (socializing, getting others to adopt a course of action, getting and providing information, and expressing personal feelings) as the vehicle for communication.

Students are instructed to choose two of the three tasks provided and write a response of at least 100 words in the target language to achieve a specified communication purpose. A word is defined as a letter or collection of letters, surrounded by space, that in the target language is comprehensible and contributes to the development of the task. This definition applies even when words are grammatically incorrect. When counting words, please note that numbers, unless written as words, and names of people are not to be counted. Place names and brand names from the target culture count as one word (all other places and brand names are disregarded), and contractions are counted as one word. In addition, salutations and closings are counted, as well as commonly used abbreviations in the target language.

Additional information concerning word count guidelines, how to apply the writing rubric, and use of the scoring rubric for students with disabilities who have a spelling exemption listed on an IEP or 504 plan is provided in the document, *Comprehensive Regents Examination in Modern Foreign Languages Test Changes and Sampler Draft*, which is available on the Department web site at <http://www.emsc.nysed.gov/osa/lotegre/loterearch/lotesam.pdf>

The responses to the Part 4 writing tasks must be written in the student’s own words; no credit should be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of the examination. Part 4 is worth a total of 16 credits. Each response is worth a maximum of eight credits and must be rated according to the writing rubric for Part 4, which is provided on the next page. This writing rubric measures five dimensions: purpose/task, organization, vocabulary, structure/conventions, and word count. The dimensions of purpose/task, organization, vocabulary, and structure/conventions are measured on a zero to four scale; the dimension of word count is measured on a zero to two scale. A writing checklist is also provided for use in rating student responses. The writing checklist requires reference to the full writing rubric for the definitions of each dimension at each level and is not intended as a substitute for the writing rubric.

After rating the student’s response for each dimension, the scores for the five dimensions must be added, resulting in a total raw score for the response. The conversion chart must be applied to that total raw score so that the proper credit is given to the student for the question. For example, if a student received a performance level score of 3 on the dimension of purpose/task, a score of 3 on the dimension of organization, a score of 2 on the dimension of vocabulary, a score of 3 on the dimension of structure/conventions, and a score of 2 on the dimension of word count, the student’s total raw score would equal 13 (the sum of the five performance level scores). According to the conversion chart, a raw score of 13 represents a converted score of 6 credits for the question.

The conversion chart for Part 4 is shown below.

| Part 4 Conversion Chart | | | | | | | | | |
|-------------------------|-------|-------|-------|-------|------|-----|-----|-----|-----|
| Total Raw Score | 17–18 | 15–16 | 13–14 | 11–12 | 8–10 | 6–7 | 4–5 | 2–3 | 0–1 |
| Total Credits | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 |

After each of the two questions has been scored, the two converted scores must be added together to determine the total Part 4 score. This total Part 4 score should be entered in the last box on the last page of the student answer booklet and also under the “Credit Earned” section for Part 4, on the upper right corner of the first page of the student answer booklet.

The writing rubric for Part 4 is shown below.

Part 4 Writing Rubric

Note that a zero can be given in any of the dimensions when the student’s performance falls below the criteria described for the performance level of 1.

| Dimension | Performance Level | | | |
|---|--|--|---|--|
| | 4 | 3 | 2 | 1 |
| Purpose/Task | Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies. | Accomplishes the task; includes some details that are generally connected to the development of the task, but there may be some irrelevancies. | Accomplishes the task; includes few details, some of which may be only loosely connected to the task. There are many irrelevancies. | Attempts to accomplish the task; makes some reference to it but provides few or no supporting details. |
| Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence | Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas. | Exhibits a logical sequence; provides a beginning, middle, and end. | Attempts to provide a logical sequence and/or the beginning or ending is abrupt or unclear. | Exhibits little order; provides a series of separate sentences and/or disconnected ideas. |
| Vocabulary | Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies. | Includes a variety of vocabulary related to the topic. | Includes basic vocabulary; some vocabulary may be inaccurate or unrelated to the topic. | Includes limited vocabulary and/or most vocabulary is inaccurate or unrelated to the topic. |
| Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks | <p>Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p> | <p>Demonstrates some control of Checkpoint B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.</p> | <p>Demonstrates some control of Checkpoint B structure/conventions. Errors do hinder overall comprehensibility and/or there are numerous Checkpoint A errors.</p> <p style="text-align: center;">OR</p> <p>Demonstrates a high degree of control, but uses only Checkpoint A structure/conventions.</p> | <p>Demonstrates little control of Checkpoint A or B structure/conventions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks <p>Errors impede overall comprehensibility of the passage.</p> |
| Word Count | — | — | Uses 100 or more comprehensible words in the target language that contribute to the development of the task. | Uses 50–99 comprehensible words in the target language that contribute to the development of the task. |

COMPREHENSIVE ITALIAN— *continued*

The writing checklist for Part 4 is shown below.


Part 4 Writing Checklist

Please refer to the full writing rubric for definitions of each level.

Note that a zero can be given in any of the dimensions when the student's performance falls below the criteria described for the performance level of 1.

Question No. _____

Question No. _____

| Dimension | Performance Level  | Question No. _____ | | | | | Question No. _____ | | | | |
|---|---|--------------------|------|-------|-----|---|--------------------|------|-------|-----|---|
| | | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 |
| Purpose/Task <ul style="list-style-type: none"> • Accomplishes the task • Includes details • Connects ideas to task/purpose | | | | | | | | | | | |
| Organization <ul style="list-style-type: none"> • Exhibits a logical and coherent sequence • Has a beginning, middle, and end • Makes smooth transitions | | | | | | | | | | | |
| Vocabulary <ul style="list-style-type: none"> • Includes a variety of vocabulary • Uses relevant and accurate words | | | | | | | | | | | |
| Structure (degree to which errors hinder overall comprehensibility) <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Present, past, future ideas expressed as appropriate • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks | | | | | | | | | | | |
| Word Count <ul style="list-style-type: none"> • Comprehensible • In target language | | | 100+ | 50–99 | <50 | | | 100+ | 50–99 | <50 | |

This writing checklist is provided solely for the teacher's convenience. This form is not required to be completed and should not be returned to the State Education Department. In addition, when scoring Part 4 responses, no marks should be placed on the student's paper as such marks may interfere with the ability of the rater to properly apply the scoring rubric.

If a student's response receives a performance level score of zero on the dimension of purpose/task, the entire response should receive a score of zero. Please note, however, that in order to receive a score of zero on the dimension of purpose/task, the student's response must be completely unrelated to the topic. A student's response must not be given a zero on the dimension of purpose/task if the response can be associated with the task in any manner whatsoever. In such an instance, the student's response must be rated on each of the dimensions of the writing rubric.

Part 4

A sample of an 8-credit response for each question in Part 4 follows:

- 31 Caro Nicola,
 come stai? Bene spero. Finalmente è arrivata l'estate, e non vedo l'ora di finire l'anno scolastico. Nell'ultima lettera che mi hai scritto, vuoi sapere qual è il mio sport preferito. È il baseball.
 Mi piace questo sport perché lo pratico da bambino, e posso dire che sono bravo. Un'altra ragione perché mi piace il baseball è questa: è uno sport estivo. Anche sempre mi è piaciuto fare parte di una squadra. È una grande soddisfazione vincere una partita dove ogni giocatore ha contribuito il suo meglio.
 Ci sono molti giocatori professionisti che mi piacciono, ma non ho un giocatore preferito. Io sono tifoso della squadra Yankees. Anche se non vincono ogni anno, sono sempre grandi campioni. Spero di giocare quest'estate per una squadra locale.
- A presto,
Giuseppe
- 32 Caro diario,
 venerdì prossimo, il dieci maggio, c'è un programma speciale a scuola. Vengono molte persone dalla comunità per parlare delle loro carriere. Io sono molto interessato a parlare con un veterinario. Mi piacciono moltissimo gli animali. Infatti, ho due cani, un gatto e un canarino. Vorrei studiare all'università di Cornell perché c'è un programma eccezionale. Con questo programma posso fare pratica con un veterinario come assistente. Voglio imparare come esaminare e curare gli animali ammalati. I buoni veterinari guadagnano molti soldi. Naturalmente, ci saranno le situazioni di emergenza ma il lavoro porta molta soddisfazione e aiuta non solamente gli animali ma anche le famiglie che gli vogliono bene.
- 33 È il giorno prima degli esami finali a giugno. Fuori fa bellissimo tempo. C'è il sole e fa caldissimo, ma gli studenti non possono godere la bellezza della stagione. Molti sono in biblioteca a studiare.
 Roberto e Chiara, due buoni amici, hanno deciso di incontrarsi dopo scuola per studiare insieme. Roberto ha paura dell'esame di storia perché non è andato bene in questa materia. Chiara, invece ha ricevuto voti alti tutto l'anno. Lei può aiutarlo senza problemi. Ma Chiara è meno brava in scienze, così Roberto la può aiutare con questa materia.
 Dopo due ore sono stanchi. Finalmente decidono di andare a prendere un gelato. Dopo, vanno a casa a riposarsi.

**Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages
Map to Learning Standards**

| Key Ideas | Part of Test/Item Numbers |
|------------------|---|
| Speaking | Part 1, Speaking Test (administered prior to the written test) |
| Listening | Part 2, Listening Comprehension Items: 1–15 |
| Reading | Part 3, Reading Comprehension Items: 16–30 |
| Writing | Part 4, Writing Items: 31–33 |
| Culture | Embedded in each item of test |

Submitting Teacher Evaluations of the Test to the Department

Suggestions and feedback from teachers provide an important contribution to the test development process. The Department provides an online evaluation form for State assessments. It contains spaces for teachers to respond to several specific questions and to make suggestions. Instructions for completing the evaluation form are as follows:

1. Go to www.emsc.nysed.gov/osa/exameval.
2. Select the test title.
3. Complete the required demographic fields.
4. Complete each evaluation question and provide comments in the space provided.
5. Click the SUBMIT button at the bottom of the page to submit the completed form.

